www.ukrweekly.com



Tel. HEnderson 4-0237 New York Tel.: **BArcly 7-4125** 

> Ukrainian National Ass'n Tel. HEnderson 5-8740

> > VOL. LXV

Address:

UKRAINIAN WEEKLY

81-83 Grand Street

Jersey City 3, N. J.

PIK LXV ...

SVOBODA, UKRAINIAN WEEKLY, SATURDAY, NOVEMBER 29, 1958

The Ukrainian Weekly Section

IN TWO SECTIONS

# CHICAGO YOUTH-WE ARE ALL UKRAINIAN

On Sunday, November 23, In unity there is strength. the Ukrainian Youth Club, a branch of the Ukrainian Youth a co-ordinated effort was made League of North America, presented two movies, "Treas-less of background, interest or ures of Ukraine" and "Ukrain-religion to acquaint Americans ian Christmas" at the Ukrainian Civic Center, 841 N. Western Avenue.

acquaint the youth of Chicago our future offspring to emul-with the UYL-NA, 2) to lay ate. Our efforts in this regard Council of Youth and 3) to a revival of unity among older youth clubs. Handout pro-grams included a brief history ganized, well planned, and uniof the UYL-NA, an invitation fled Bolshevik Russian scourge. to all youth clubs in the area The task is a big one. It can to join the UYL-NA and be- be accomplished, however if come charter members of the approached with a Christian Youth Council to be formed in spirit of brotherhood, humility. December, and an invitation to and sincerity and a strong re individuals to join one of the solve to succeed. We, the Uk-UYL-NA chapter clubs which rainian youth of Chicago, have now include: The Ukrainian the vitality, stamina and Youth Club of Chicago, The firmness of purpose needed to Ukrainian Arts Club, The Uk-accomplish such a task. All rainian Bowling League, and we need is the desire. the Chicago Lions. A similar program had been planned for Oct. 12, but had to be postponed to the unfortunate ill- cago UYL-NA clubs, have been ness of Miss Gloria Surmach contacted: who was to highlight the pro-

Thus far, eight Ukrainian youth organizations in Chicago have been asked to send representatives to the first coun- Andrews Youth Society; Mr. cil meeting scheduled for Sunday, December 711 Tentative Paul Orthodox League; Miss agendas of the proceedings, Luba Toloczko Organization agendas of the proceedings, Luba Toloczko Organization and copies of the UYL-NA of Ukrainian Catholic Stuconstitution will be mailed to dents; Mr. Mykola Yaremenko all representatives so that they may know what to expect. The first meeting shall be Chicago area whose name is largely organizational in scope not listed, and who wish to with ideas for further action, send representatives, are asked publication of a non-conflicting to the contact the UYL-NA social schedule, area sports district organizer, Mr. Tony rallies, fund raising etc. will Kit, 703 N. Central Ave. MA come from the club represen- 6-8382. tatives themselves.

by all Chicago youth, regardwith Ukrainians, to break the barriers of bias, misunderstanding and prejudice that have In addition to the cultural existed among our Ukrainvalue of the program, the af- ian people and has repeatedly fair was planned with a three- hampered the Ukrainian cause, fold purpose in mind: 1) to and to provide an example for the groundwork for a Chicago may well be the beginning of encourage Ukrainian youth to generation, so sorely needed if become active in Ukrainian the Ukrainians are to have

The following individuals and their respective clubs, in addition to the four present Chi-

Mr. Victor Bilous-Organization of Democratic Ukrainian Youth; Mr. Myron Dachiwsky -Ukrainian Students of Chicago; Mr. John Joreski - St. John Spivak - St. Peter and SUM.

Youth organizations in the

Chicagoan

# Ukrainians Honor Thomas J. Dodd At Democratic Rally



a gift. On his right is Mr. Michael Melnyk, and on his left is Mr. Russell.

Planning with considerable confidence and optimism the to the Ukrainian community of cuse University Ukrainian Club casted. Ukrainian Democratic Club and the Hartford Branch of the political rally on Suday, Octo-ber 26th at the Ukrainian noon. American Citizens Club in Hartford, Conn. Here it was and their choice for the U.S. Senate.

Russell Huk, President of sociation, introduced the nu- but also this moment of pre- Black Sea resort area, and the the University. merous Democratic candidates sentation. the large audience of Ukrainorie; .

to limited time since he had

Thomas Dodd is well known

Candidate Dodd was extremely pleased upon receiving a demonstrated to candidate for gift from the Ukrainian people Senator, Thomas Dodd, that which was presented to him by the Ukrainians of Hartford Michael Melnyk of the Ukrainwere his friends and supporters ian Congress Committee, and a member of Branch 277 of the Ukrainian National Associa-sketch of other people in other FM station licensed to Syration. The gift, a desk set carv- lands. the Ukrainian Democratic Club ed of wood in Ukraine, was ad-of Hartford, Vice President of mired as something unique and of Hartford, Vice President of mired as something unique and the Ukrainian American Citiquite impresive. Mr. Dodd said travelogue of Ukraine. The an-ent high quality broadcasting auditioned and only 300 were zens Club and Supreme Advisor that he would cherish not only of the Ukrainian National As- the gift for as long as he lived

# Ukrainian Youth Association of America Holds Its Seventh **Annual Convention**

Ameriky) held its seventh annual convention during the cheslav Davidenko, associate National Home in New York past weekend, Saturday and editor of the "Svoboda," organ City, at which a Ukrainian Eco-Sunday, November 22 and 23, of the Ukrainian National As-nomic Council was created, as in New York City, at the Home sociation; Mr. Ihnat Bilinsky, an offiliate of the UCCA, the of the Organization of the Liberation Front, at 315 East 10th street.

SUMA membership, which includes juveniles, consists of 580 members.

The convention was formal-Chairman was Mr. L. Futalo.

There was a lively discussion on various matters pertaining to the organization following the reports of the executive board of the organization.

Saturday evening the partijoyed themselves at a ball shyn, W. Kostryk, alternatesand dance.

On Sunday, after attending A. Haydar. church services at the Ukrainian churches, the conventioneers re-convened, and were addressed with words of greetings by Dr. Lev Dobriansky, a member of the faculty

rainian Congress Committee of America, Mr. Joseph Lesawyer, Supreme Vice President of for two yearly terms, the Ukrainian National Asso-ciation, who spoke as a repre-of the organization. sentative of the Ukrainian the Ukrainian National Ass'n, anthem. Prof. Ivan Wowchuk, head of Ukraina."

ciation of America (SUMA- Freedoms for Ukraine, Mr. Lo- rainian American business men riy Rybak, Stepan Sprynsky, Ukrainskoyi Molodi zinsky of the Organization for Rebirth of Ukraine, Mr. Vyaeditor of "America", organ of the Providence Association of Ukrainian Catholics in Amer- of the Ukrainian American peoica, and representatives of various organizations.

Prof. Senon Sahan delivered an address on the subject of

Mr. M. Furda was elected president of the organizateion. Executive Committee: - M. Shmigel, Futala, Y. Kazankiwsky, Y. Havur, Y. Humenluk, Mrs. E. Zmurkevich, I Kobasa, H. Cebriy, M. Yeremenko, Y. cipants in the convention en- Goy, D. Bahriy, M. Semany-E. Nestoruk, Shishkevich, and

> Auditing Committee: - E. Ivashkiw, chairman, Dr. Kuy-dich, M. Yaremko, I. Terlecky, members.

Board of Arbitration: - W Lewitsky, chairman, I. Chmola. of Georgetown University, and A. Zabrodsky, M. Sulyma, T. National Chairman of the Uk-Bodnar, members.

Mr. Omelchenko, former president of SUMA, who served

The convention sessions were Students Fund, Dr. Jaroslaw brought a close with the sing-Padoch, Supreme Secretary, of ing of the Ukrainian national "Shche Ne Vmerla

# **New York Exhibit of Gritchenko** Paintings Lauded by All

painter, Alexander Gritchenko, bought 17 of Gritchenko's who resides in France, and paintings for his famous for who is now in New York City. is winning much praise from art critics for a exhibit of his paintings in the Ukrainian Institute of America in New York City.

It is being held under the auspices of the Ukrainian Artsts Association of America, of which Gritchenko is an honorary member.

The exhibit which will end

and by Mrs. Slater Kerrigan. 180 of his works.

The world famed Ukrainian In 1923 in Paris Dr. Barnes his famous collection in Merion,

hailed by critics as a fine colorist and has often been compared with such great masters of modern painting as Van Gogh. Renoir and Matisse. There are two monographs dealing with his work, one in Ukrainian by Pavlo Kovzhun (1934) and Shkafarowsky. He was folthe other, with French and lowed by a player on the bantomorrow, November 30th, English text, by Rene Jean dura, W. Yurkevich, who to its marks the Gritchenko's 75th and Paul Flerens, the Conserand Paul Fierens, the Conser- accompaniment sang two UPA irthday. vateur in Chief of the Royal songs, "Chohosh Plachesh Uk-York City, composed of M. Museum in Paris in 1948, raino" and Shuhay — Povstan-Zakharenko, Y. Shuhan, W. 1883, in Kralovets, Ukraine. At first he studied philology and biology, but with time he capitals, 14 of them in leading sociate editor of the Svoboda. Miss Maria Cisyk and a joint of the studied philology and biology. But with time he capitals, 14 of them in leading sociate editor of the Svoboda. determined upon the arts. He Parisian galleries. He is repre-was the principal speaker. His recital by a group of SUMA Sniatyn, Western Ukraine, he of years. He was also known played an important role in sented in such a distinguished theme was the fighting process (Ukrainian Youth Association came to USA in 1919. the modern art movement in museum as the Museum of and indomitable courage of the of America) girls, W. Hlukha, what was the former Czarist Modern Art in Paris. His works defenders of Ukrainian liber- J. Novosad, and J. Stadnyk. Empire. In 1919 he went to hang in museums in Madrid, Constantinople where his wat- Brussels, Copenhagen, Ghent, when the Ukrainians had their the singing of a number of er colors were acquired by the Baltimore, and the like. Some own Ukrainian Kingdom of UPA and other Ukrainian pawell known American archeo- collectors, such as Mr. Semcelogist, Thomas Whittemore, sen of Oslo, have as many as

# U. S. Senstor Thomas Dodd shown above being presented with WAER Radio Presents "The Portrait Of Ukraine"

The radio staff of the Syra-, mountainland was also broad-

Hartford, spoke briefly, due presented the first Ukraine radio show on campus over Ukrainian Congress Committee achieved a very successful numerous other engagements titled "Portrait of A Nation." sacred and choral music, the This series, produced by folk dancing, and the name of New Jersey All-State High Gerald Edward Sullivan, pres- Ukraine. The program closed School Chorus concert which This ents a musical tour of different with the Bandurist rendition countries of our wide world. of "Chas Do Domu Chas" fol-Painting the background, his-lowed by the Dumka Choir tory, traditions and cultures of presentation of Ivan Franko's the various nations, "Portrait "The Eternal Revolutionist" the various nations, "Portrait

> On November 10, the show cient capital city of Kiev, the and a program schedule which accepted. cient capital city of Kiey, the and a program schedule which accepted.
>
> "fortress city" of Lviw, the Black Sea resort area, and the University.
>
> Donbas basin were visited while the University.
>
> Radio staff members of the Ukrainian Symphony Or- Ukrainian Club are Patricia under the direction of Miss Symchik is a junior in high school and sings second belongs to the choral group of the church.
>
> Miss Joanne Symchik at 8:30 p.m. in John Jay Hall at Columbia University. The this year, as every year, its belongs to the choral group of the church.
>
> Amor Orchestra will make the Dance will be upholding three

The portrait of Ukraine devoted special attention to the

or A Nation" creates a color- with a translation in English. fully vivid and imaginative WAER is an educational

Communication Commission.

chastra, the Lviw Opera Com- Markol, Orest Kraus, Alex Kramer of the Music Dept. the large audience of Ukrain- was elected to office as U.S. castra, the Lviw Opera Com- Markol, Orest Kraus, Alex Kramer of the Music Dept. Joanne is also a member of inns assembled at the Citizens was elected to office as U.S. pany, and the folk singing Zyznewski, Mary Bishko and Miss Symchik is member of of the Ukrainian National Asand music of the Carpathian Walter Prybyla.

# UCCA ECONOMIC COUNCIL **ESTABLISHED**

The Ukrainian Youth Asso-the Organization for Four of America, a meeting of Uk-National Home in New York Sheparovych. nomic Council was created, as purpose of which is that of advancing the economic interests

The meeting was presided over by Mr. Joseph Lesawyer. The presidium also included ly opened by acting president the "Problem of Ukrainian PaMessrs Yaroslav Pastushenko,
of the SUMA, Mr. M. Furda. triotism."

Messrs Yaroslav Pastushenko,
Stephen Sprynsky, Ivan Shepa-Stephen Sprynsky, Ivan Sheparovych, and Wr. Mykola Cen-

> Principal speaker was Dr. Lev E. Dobriansky of Georgetown University. He spoke about the general American economy, and that of the Ukrainian American people.

> Another speaker was Mr. Michael Rybak, who spoke upon the potentialities of the development of Ukrainian economy in this country.

rainian) alphabetical order:

Under the sponsorship of the doch, Yaroslav Pastushenko, Ukrainian Congress Committee Ivan Porytko, Volodymyr Pushkar, Roman Rakowsky, Yuand professionalists was held Platon Stasiuk, Vasyl Tyta-last Saturday at the Ukrainian nych, Mykola Cenko, and Ivan

Following the conference, there was a dinner, which was formally opened by Mrs. Katherine Peleshok, who greeted the diners in the name of the newly-organized UCCA Economic Council.

Invocation was by Rev. Sebastian Sabol of the St. George's Ukrainian Catholic Church.

Toastmaster was Mr. Joseph esawyer.

Among those who spoke briefly was Mr. Dmytro Halychyn, Supreme President of the Ukrainian National Association and President of the Ukrainian Congress Committee of America, Mr. Walter Dushnyck, editor of the "Ukrain-ian Quarterly" and "The Ukrainian Bulletin," both of which are publications of the UCCA. Following a discussion on and Messrs Oleksa Lys, Vathe topics raised, the following syl Tytanych, Walter Dzus were elected as officers of the the inventor and manufacturer Economic Council of the Uk- of the famed Dzus Fastener. rainian Congress Committee of Alex Sokolyshyn, and Stepher America, listed here in (Uk- Sprynsky, the latter who helped to initiate the founding of

Petro Bakowych, George Wo-the Economic Council, of the iynets, Joseph Lesawyer, Olek- Ukrainian Congress Commit-sa Melnychenko, Yaroslav Pa- tee of America.

# Sixteenth Anniversary of UPA Celebrated by Its Veterans In New York City

Last Sunday, November 23, the leadership of Hetman Bohthe Chuprinka Society of Vet- dan Khmelnisky, the "Cromian national freedom) observ-Gritchenko has always been the 16th anniversary of the founding of the UPA.

The affair was opened by a brief talk given by a mem-ber of UPA society, Mr. Peter

ties, beginning with the time came into being in 1648 under Pora."

erans of the UPA (Ukrainska well of Eastern Europe"; the Povstncha Armiya -- Ukrain- Ukrainian National Republic ian Insurgent Army, which of post-World War I times; of during the past war fought the heroic struggle of the against both the Nazis and the UPPA; and finally, on the con-Communists to regain Ukrain- tinuing fight of Ukrainian freedom fighters, underground ed with proper ceremonies held and above ground, for Ukrain-at the Junior High School ian national ffreedom which is raging in Soviet Russian enslaved Russian Ukraine today. The concert portion of the UPA Academia featured piano

renditions by Miss Daria Yakimiw: violinist Yuriy Shuhan, accompanied on the piano by Prof. Eugenia Chapelsky; a String Quartet of the Ukrainian Musical Institute of New

The concert highlights was Kiev, which was originally triotic songs by the Boyan also known as Rus, but from Women's Chorus, directed by the 10th century became bet-ter known as Ukraine; the affair was conducted with the Ukrainian Kozak State, which singing of the stirring "Ne

## PARTICIPATED IN 1958 NEW JERSEY ALL STATE HIGH SCHOOL CHORUS CONCERT

Miss Joanne Symchik, daughter of Mr. and Mrs. Josep Symchik, of 128 Edgar St. Carteret. N. J., participated in the 1958 was held at the Mosque Theatre, Newark, Sunday after-Miss Symchik was audition-

ed for the All-State Chorus and represented the Carteret High School in the N. J. All-State Concert held at the Teachers cuse University by the Federal Convention in Atlantic City. Approximately 625 students of

the St. Demetrius Orthothox sociation.



# SUPREME EXECUTIVE COMMITTEE HOLDS MEETING AT SOYUZIVKA

lication for Ukrainian Ameri-can school children, and the Ukrainian National Associapublication of other works in tion, and taking part in it were English pertaining to Ukrain- Supreme Vice President Joian history and cultural seph Lesawyer, Supreme Vice achievements for utilization of Presidentess Mrs. Anne Her-them, was one of the many man, Supreme Secretary Dr. things discussed at a meeting, Jaroslaw Padoch, Supreme held Wednesday, November 19 Treasurer Roman Slobodian, last, at the famed Soyuzivka of the UNA, and also Mr. An-UNA resort Estate, in Ker- ton Dragan, editor-in-chief of henkson, N. Y. of the Supreme the Svoboda. Executive Committee of the Ukrainian National Associa-

A new English language pub- Mr. Dmytro Halychyn,

Taking part in the discussions also was Mr. Daniel Slobodian, manager of the Soyu-The meeting, which lasted zivka, and his assistant, Mr. all day, was chairmened by Volodimir Kwas.

# Lesawyer Elected Head of New York UNA Branches Committee

The Committee of the gress Committee of America. Ukrainian National Association of the New York Metro-

The electors were seventy in number, representing 18 politan Area, at a meeting Mr. Dmytro Halychyn, Supreme UNA Branches. Chairman was held on Friday, November President of the UNA. Re-14th, at the Ukrainian Nation- ports of the committee's actival Home, elected Mr. Joseph ity were delivered by Mr. Mi-Lesawyer as its head. Mr. Le- chael Piznak, its former head, sawyer is Supreme Vice Presi- and by Mr. Peter Kuchma, a dent of the UNNA, and Vice Pre- member of the Supreme Ausident of the Ukrainian Con- diting Committee of the UNA.

# Young Ukrainian Dancer to Appear At Christmas Shows

productions at the Holiday start at 2:30 p.m.

Theatre Christmas show in Miss Stashynsky, who at-Clinton Place Junior High tends Irvington High School, is School, Newark.

Wolf," and a harlequin in "Car- ducted by Achilles D'Amico. nival of the Moon," a dance fantasy which will have its New Jersey premiere at the Holiday Theatre Company of 20 dancers who will perform in the show. She also will be a member of the ensemble in the classical ballet, "Les Syl-

All three productions will be parties.

Eugenia Stashynsky, Uk- presented on Saturday, Dec. rainian, daughter of Mrs. M. 27; Sunday, Dec. 28; Tuesday, W. Stashynsky of 346 17th Dec. 30; Thursday, Jan. 1; Avenue, Irvington, N. J. will Saturday, Jan. 3, and Sunday, be featured in all three dance Jan. 4. All performances will

a member of the Holiday The-The 16-year-old dancer will atre company of 20 dancers portray a hunter in Proko- who will perform in the show. fieff's fable, "Peter and the The orchestra will be con-

Tickets now are available at the Holiday Theatre office, 9 West Park St., Newark, at Bamberger's and at all Newark ticket agencies. Discounts will be given groups of 25 or more and special arrangements will be made for fund-raising

# Rev. Zaparyniuk Passes Away

Noted among the faithful of trators in his diocese.

The Very Rev. Michael Za- the Ukrainian Orthodox paryniuk, 67, pastor of the Church of the United States of Holy Trinity Ukrainian Or- America as the "builder of thodox church, in Trenton, churches," he had designed Uew Jersey, died on Sun- and helped to build churches day, November 2nd, at the in Cleveland, Johnson City, Kekish, and Miss Malichivska, parish home, 18 Woodlawn Minneapolis and the current church in Trenton, where he Born in Wolkowitsi, district served as pastor for a number

# Ukrainian Evening Program Held In Cleveland Public Library

On Nov. 21 there was held Simultaneously, and as part one of the series of Evening of the celebrations, there was performed by the Choir Homin" conducted by Mr. Yaroslav Barnych and dances Departmenth comprises about Cleveland Public Library.

of Ukrainian Fine Arts Dep't of opened an exhibition of Ukthe Library, arranged by Miss rainian Folk Art arranged by Barbara Penyak. The program the local branch of Ukrainian included Ukrainian songs National Women's League of

performed by the Ukrainian 4000 Ukrainian books at the Youth Association "SUMA" present time. It is one of the and held in the auditorium largest public library collecof the Main Building of the tions of this kind in the coun-

# **Annual Thanksgiving Dance** At Columbia University

In keeping with a tradition short distance from John Jay established by it among Uk- Hall. on Saturday, November 29th rainian Circle.

rainians on the Columbia University campus, the Ukrainian

Proceeds from the dance will go into the stipend fund for the continued study of Ukrain-Circle of Columbia again is ian courses at Columbia Unisponsoring its annual Thanks- versity. This fund, alsoft has givin Dance. It will take place been a tradition with the Uk-

Joanne is also a member of music. The Broadway-7th Ave-traditions-the dance, the stinue subway line stops at West pend fund and personal enjoy-116th St. and Broadway-a ment.

FOUNDED 1893 Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays

& holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918

# The Ukrainian Weekly

English Language Supplement

UNA Members \$2,50 per year Subscription Rates for Ukrainian Weekly \_\_\_\_\_\$3,50 per year

Адреса: "SVOBODA", P. O. Box. 346, JERSEY CITY 3, N. J.

## THE BERLIN CRISIS

By CLARENCE 4. MANNING

with the Alliied plans over East

German territory. More real-

istic minds have called for the

sending of armed convoys pre-

The confusion as to the an-

swer that is to be made to

Khrushchev and Kremlin, what-

ever course of action is finally

lief the difference between the

Allied methods of handling the

crisis and the Soviet means for

as its highest authorities have

repeatedly stated, is unweari-

peaceable solution. To secure

this, it is attending conference

after conference and it is rigid-

ly standing by all the agree-

affair the United States show-

ed itself ready to make an

armistice along the line of the

40th parallel, since it had

agreed with the USSR that it

would respect this before the

cause it did not want to

garian rebels. It has not de-

other than diplomatic protest

the closing or large areas of

water on the Pacific coast of

Siberia near Vladivostok to

to believe that sooner or later

Moscow and Peiping will see

the error of their ways and

take some step to ease the ten-

On the other hand, Moscow

crisis that the West will react

violently and precipitate World

In all this the West is fol-

lowing the course which it

It has been the same way

War III.

sions without fighting.

major war.

The two conferences at Gen-1 courses of action and these eva have now apparently be- have ranged from the equival- lution. come hopelessly deadlocked tnd ent of a surrender to a call for the discussions in Warsaw have action. Some forces have cisely by Dr. Smith in these relapsed into infrequent meet- argued for the acceptance of words: "Our intellectual conings with neither side budging the East German control with centration on the Roman West from its declared position. the proviso that the Allied con- to the exclusion of the Byzan-Some new move was necessary voys state that they regard the tine East lies close to the heart to keep before the world the the East Germans as the repimperialistic claims of the free resentatives of the Soviet derstanding between the ... world and so Khrushchev has Others have called for the East and West," fallen mack on the old perma- abandonment of land convoys nent source of dispute - the and the reinstallation of an airlift in the hope that East Berlin situation. Germany will not interfere

He has done this because Berlin is in a sense the key to the Western position in Central Europe. It is useless today to waste time on the reasons for such a grotesque situation. We may wonder why the leaders of the Western nations ever agreed at the present time want a to treat Berlin as a four-power enclave in territory surround by the Soviet zone of Germany but so they did and the West is compelled to build its policy on that fact. The Soviet atempt to drive the Allies out of Berlin by a blockade was countered in 1848 by the Berlin airlift which was able to supply the material needs both of the inhabitants of Western Berlin and of the Allies forces and was answered by a partial retraction of the

Soviet claims. Now the Soviets are trying new tactics. They have set up their puppet regime in East Germany and step by step they are transferring to it the control over the area, carefully seeing to it that the return of the Soviet armed forces to aid the regime will not me menaced in any way. With the situation apparently in hand to their satisfaction, the East German authodities with Soviet back ing have more or less definitely promised that supplies for the population of Western Berlin Berlin will not be interrupted.

But they are now insisting that all matters touching the Soviet-controlled sectors must be conducted with the East German government. They have made it clear that the Soviet authorities will put the East Germans in control of the ground routes beween Berlin and the West German border and that all convoys must secure clearance from the East German authorities and they have added the promise that the Western powers will be out of Berlin by Christmas.

The Western nations have no has been restored by Western and especially American money, would wither on the vine, to use the phrase made popular by the American strategy toward the various islands ocadopted toward Hitler. The cupied by the Japanese in West allowed Hitler to move in World War II and bypassed by the American advance. It and fortify the Rhineland. It would mortally injure the allowed the Nazi occupation of prestige of the German Fed- Austria. It tolerated the Mueral Republic and kill all of nich agreements which carved its hopes that the West would up Czechoslovakia. It allowed stand by its promises to unify Memel to fall into German Germany. It would destroy the hands. It was only when Gervital power of NATO and it many threatened Poland and would serve notice to the its agreement with Stalin to threatened nations of Asia that divide that country that it rethe United States guaran- solved that it was then or never to fight. By that time World tees were not worse the paper War II was inevitable. that they were written on. It would very definitely give the signal for Moscow to proceed with the present crisis. Inworld domination.

lied withdrawal would be cata- control with but the barest jor part of Macedonia, renamstrophic and they would pyra- diplomatic protests and no ef- ed it "South Serbia." mid at an alarming rate. Yet fective action. It has allowed despite that, there has been no Moscow to perpetuate the divi- red to the small nation of Sloidea of the answer that the sion of Germany and Korea vakia as "Upper Hungary." free world would make to this and it has sacrificed northern Hungary also renamed the Uksame disagreement even among thing possible to maintain the pathians, known as Carpatho-

# NEED FOR SLAVIC STUDIES IN THE SCHOOLS

Text

Canada's Minister of External Affairs, the Hon, Sidney Smith, has clearly emphasized in the Henry Marshall Tory ectures at the University of Alberta a point which is most crucial to Canada's welfare He has brought out clearly and accurately one of the chie causes of the present East-West conflict as well as the so

The cause was stated pre of the present global . . . misun-

tacking and it has allowed the Soviets to nibble where they will, so long as there is a pre tence of legality.

It is this over-zealous struggle for peace and this willing ness to be satisfied with minor pared to shoot their way into Berlin, if necessary, in the bethat has emboldened Khrulief that Khrushchev does not shehev to go further and to make more and more far-reaching demands. It is high time that there be applied to Moscow the same readiness to take action that there was in Lebanon. It is high time that the adopted, throws into high re- United States and the other free nations tried out Khru shchev to see if he is really bluffing and to force him back forcing it. The United States, to the essential points of the various agreements which have been made over the past years. ed in its setrch for a true. If he is bluffing, then the move can only be salutary. If he is determined to win Soviet domination by force, Warld War III will be less deadly now than ments previously made, even in the future when the new those that are unfavorable to weapons have been perfected

it, exactly as in the Korean on both sides. This is a hard and a dangerous decision for the leaders of the free world to make, but the correct solution now in the case of Berlin is vital, for the loss of Berlin would be a cap-North Koreans attacked. It itulation in the struggle for refused to allow its planes to Europe just as the retreat at bomb the Communist bases Taiwan would be fatal in Asia. north of the Yalu River be- It is no use to throw the matter into the United Nations unspread the conflict. It refused less there is the firm intention anything but relief to the Hun- to use that organization as more than a debating centre. fied the Soviet claims to an A peaceful world order cannot oceanic twelve-mile limit or so be built on the continued yieldfar as we know, resisted by ing to blackmail. The world cannot accept an independent state of East Germany set up by Muscovite flat as satisfying the pledges made during World neutral shipping. It prefers War II, and the West must be ready to risk World War II to

prevent that happening. Only by a firm stand can the free world convince the USSR and the neutralists that its dreams of a peaceful world despite their importance and

Canada, carried on its leading ficussed our attention chiefly known as the Glagolitic, and editorial page column a com- on the sciences. Since Dr. the modern, known known as mentary by Mr. Andrew Gre- Smith places such emphasis on gorovich, of Hamilton, Ont., a the humanities it is apparent ontributor of articles to The that we should expand widely times mistakenly referred to Ukrainian Weekly, which we our Slavic Studies (almost reprint below, for it is worthy synonymous with Eastern Europe) concentrating particularly on a wholly neglected fieild, the histories of Russia and Ukraine.

> Prof. G. S. N. Luckyj, the was considered unimportant, scholars and philologists tried his reference to Constantine, a families and small income. indeed almost exotic," From to define it, but without suc- Greek national who later be- They can have insurance for tripled in this field at the Unied out, it is apparent that the cautious approach in the past to Slavic Studies can now be discarded.

The solution to the problem of the relationship between the Soviet Union and the West lies in education as the Hon. Sidnev Smith emphasis in the following brilliant passage:

"The immediate challenge is one to the diplomacy of the West; but in an age of informed and influential public opinion, he ultimate challenge is to our Western education system. For thousand years old, that our the content of instruction to human experience west of the Elbe, and that our conventional academic disciplines, more particularly in the social sciences, have evolved primarily from a contemplation and analysis of Western society."

Clearly, Canadian education s suffering as a result of the one-sided picture that exists in our school textbooks of the centering exclusively around Western Europe. Contrasted with this is an empty void, almost an ominous silence on Eastern Europe.

In order to make greater Studies field in Canadian universities it will be necessary to provide some preparation in in high schools. Western Can-Ukrainian language in high schools, Alberta recently announced that Ukrainian will be introduced into their high school curriculum next September. For some time now an elective accredited subject and it appears that Manitoba will follow soon in offering this Slavie language in its high schools also.

Ontario, with at least three no doubt expand and perhaps eventually other Slavic lan-guages will be offered. If Ukrainian or Russian were sug-Ontario high school curriculum day. without forcing so evident a torch of liberty and justice. reason for not providing every and Ukraine.

# TWO LANGUAGES

During their long history the fully resemble the descriptions Ukrainians, as no other peo- of the blind men of Hindustan Globe and Mail daily (November 17th, 1958) of Toronto, tude toward education they alphabets are the ancient on its leading former of Hindustan. the Cyrilic. The two languages are the Old Ukrainian, somethey are. as the Old Slavonic, or Church Slavonic, which is used in In order to answer the queschurch services and the modtion: What is the Old Slavonic ern one.

Controversial Subject

well-known Chairman of Slavic Slavonic) language is still a the Greek in the ningth cen-Studies at the University of controversial subject among Toronto, recently declared in some scholars. The controver-The Globe and Mail: "It was sy arises from the difficulty of generally believed that stu- properly defining it and estabdents were reluctant to enter lishing its origin. Up to now this field (Slavic Studies) which many internationally known the fact that enrollment has cess. Their best explanations came a missionary and assumand definitions are based on ed the name Syril, maintains year as Professor Luckyj point- and end up in frustration-no satisfactory answer.

Blind Men of Hindustan

to establish the origin of the pose he organized a committee Old Lkrainian language may be compared to the story of and the Slav languages and the Blind Men of Hindustan commissioned them to make and the elephant. The story the translation. Here a quesgoes that a number of blind tion arose as to which landescribing the elephant, and so they did. According to one the elephant resembled a huge, round column; according to able and beautiful Ukrainian another, he resembled a pipe: it is a fact that the so-called and according to still another. Iron Curtain is culturally a the elephant resembled a rope. etc. All of them were partly educational systems still limit right, yet, at the same time their conclusions were entirely wrong.

Similarly many "reliable" authorities describe the Old Ukrainian language. They are all partly right, yet, mostly, if not entirely wrong. To illustrate this point we quote below three of them as recorded in the book "Guide to Slavonic Languages." by R. G. A. de Bray, London, 1951. Here they are:

1. The first writing in old Slavonic are now generally considered by philologists to have been in the language of the Slavs of Macedonia. (Thereprogress in the vital Slavic fore, the language is old Macedonian).

2. Franco Miklosic, the Slovene scholar, towards the middle of the nineteenth century adian Provinces have already fadvanced the theory that the taken this step by offering the language was that of the Slavs of Pannonia (modern Hungary) and therefore maintained that the language was Old Slovenian.

3. Some later scholars, such as A. Laskien, a German, Saskatchewan has offered it as came to the conclusion on philological grounds that the language was really old Bulgarian.

schools offering Russian, will one of our high school students with a basic foundation in Eastern European history. They want it, they need it and they deserve it in order to ungested now as additions to the derstand the Soviet Union to-

working night and day to in- order are something else than almost their right to be in- Education should start plan- calls for "the re-enforcement crease those tensions while it talk. The march to freedom cluded for Canada's welfare, a ning now to include instruction of the struggle against anti-

ing. Evidently all the three opinions cannot be right, but all of them can be wrong, and

### Original Translation

language? we must go to the source and ascertain into which language the original liturgi-The Old Ukrainian (Old cal books were translated from tury. The most reliable source in this instance is the following account. A fourteen century scholar, Constantine Hramatyn, a Serbian citizen. A Book about Literature, in turn from Crimea about 863 A.D., undertook the task of translating the liturgical books from the Greek into one of the The attempt to define and Slav languages. For that pur- matured, will have become setof men who knew the Greek ther reported that "after a the long and serious consideration nearest the member's 60th ceive prompt attention. these good men chose the plilanguage." Other Slav lanlanguages of the time mentioned by that committee were: Czech, Bulgarian, Croation, Serb, Bosnian and Slovene which were to be used as auxiliary only. The principal language was to be the Ukrainian. And that's the answer. That language, therefore, is not old Slavonic, nor Church Slavonic, as there never existed such a people. Neither it is Bulgarian, Slovene, Macedonian or any other but it is the old Ukrainian language.

## Original Slavs

There are some writers who maintain that the Old Slavonic from such distantly separated long, we will mark the 10th language is the one spoken by locations as Pyongyang, Korea, anniversary of the founding of the original Slavs before their dispersal and migration from their original home. This sounds logica. Now the question arises, where was the original home of the Slavs? According to general con-

consensus of opinion the home of the original Slavs was 'somewhere in the plain North East of the Carpathians in the Dnister and Dnieper basins.' This territory for ages past was and still is inhabited by Ukrainians. Therefore. they are the original Slavs, Slavonic language. Since these people now do not call themselves "Old Slavs," but Uk-The above three statements rainians, it is nothing but fair that their old language should not be called Old Slavonic, but Old Ukrainian.

A. Zaharychuk

### DEMOCRACY" IN SOVIET UKRAINE

A legislative bill recently The Ontario Oepartment of proposed in Soviet Ukraine

# NEW FORM OF UNA INSURANCE

By THEODORE LUTWINIAK

protection,

insurance amount.

neficiary would receive \$500.

for members who have large

They can have insurance for

tled and independent.

certificates where the amount

of insurance is fixed. The dou-

ance

The last convention of the birthday. The insurence is is-Jkrainian National Association sued on a whole life basis. Persons from 16 to 40 years approved a new form of insur-

namely: of age may apply for insur-ance up to \$50,000; from 41 to Double Protection Up to Age 50 up to \$25,000. These limitations include UNA insurance al-This certificate provides for the payment of the full amount ready in force. All applicants must undergo physical examiof insurance to the beneficiary should the member die before nation except those up to 40 of age who want \$1000 insurage 60. Should the member ance, including UNA insurdie after age 60 the beneficiary would receive one-half of the ance already in force.

The Double Protection Up When the member is insured to Age 60 certificate may be for \$1000, for example, and had had with Double Indemnidies before reaching age 60, ty provision for a small addithe beneficiary would receive tional cost. \$1000. Should the member die

Dividends are payable after after age 60, however, the bedues have been paid for two calendar years. This certificate is designed

The monthly dues per \$1000 insurance at age 16 amount to \$1.15; age 26; \$1.40; age 36, \$1.78; age 46, \$2.32. To these large amounts at low cost and rates should be added 15 cents so have full protection for their versity of Toronto in the past probabilities and possibilities that he (Cyril), after his re- families up to age 60. Upon monthly for the Indigent, Conreaching age 60 it is not so vention and National Funds. The Svoboda is 65 cents monthnecessary for the member to ly extra. Double Indemnity have a large amount of insurance, for his children, having is also extra. Persons who are already members need not contribute the 15 cents monthly to The dues for the Double Pro- funds if they are already paytection up to Age 60 certificate ing same.

Interested persons should are lower than the dues on consult their local branch secretaries, but any inquiries admen were assigned the task of guage to use. And it is fur- ble protection feature lasts to dressed to the UNA, Box 76, certificate anniversary Jersey City 3, N. J., will re-

# United States Youth and Fraternal Organizations Target of Overseas Communist Propaganda

what Communist propagand- such as these: ists are trying to do today. Within the past few months, ter from the Central Commit-Washington, D. C.

the U. S. Information Agency the northern half of the Rehas reported that Communist public.

Suppose you were a Com- spending on propaganda dimunist propagandist and want- rected at the non-Communist ed to influence American pub- world ran between \$500 million lic opinion. Of course, you and \$750 million in 1957, you would want to get your twenty percent more that in propaganda into the hands of 1956. The trend is still upopinion-forming groups in the ward. Part of the money is United States. That is just going into propaganda efforts

"Dear Friends," begins a let-

youth fraternal organizations tee, Korean Democratic Womin the U.S. have been pelted en's Union, of Pyongyang, with Communist propaganda Korea (Communist). "Before and the Soviet Embasy in the glorius Democratic People's Republic of Korea. In George V. Allen, Director of changes have taken place in

# The True Meaning of America

Lewis: "Intellectually I know who gave us the so called Old any other country; emotionally the near accident had broken

I was of another opinion: intellectually. I knew that America is better than any other country, but I was eager to feel the same emotionally.

A year ago when I had just of his car. received my final citizenship papers, and feeling sure that l know all things American. I was walking home along a narrow street in North Philadelphia. Between the parked cars There was a scream and

Since arriving in the U.S.A., screech of brakes, and the car have been trying to under- stopped a few inches from the stand the words of Sinclair boy paralyzed by fear. I glanced at the driver, a man with the that America is no better than bulldog look. As suddenly as I know she is better than every into their game, all the boys other country." stepped out of the car, the same angry expression on his face, but instead of running after the boys he turned and picked the ball that had been torn on the cobblestones by the wheels

I was sure he wanted to punish the boys, to teach them a lesson about playing on narrow streets. I had already seen many such scenes in various countries. Sure enough, he lining both curbs a few boys waved the boys, now peering The Western nations have no illusions as to what their departure from Berlin would mean. In the first place, the free part of the city with its millions of inhabitants which has been restored by Western at the first place and the United instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining both curbs a few boys, now peering furor would likely result. Altony in the high school history of the playing ball. Just as I to hold fast to its ideals though it appears importance, the negbrois of such "elements." For a period of from 2 to 5 years. The deci-lining how to include instruction of the school history in the high school history of the playing ball. Just as I to hold fast to its ideals though it appears importance, the negbrois of such "elements." For a period of from 2 to 5 years. The deci-lining how to include instruction of the school has been the deportance. The deci-lining how to include instruction of the struggle against anti-lining both curbs a few boys waved the boys, now peering for our the high school in the distance of closer, and then .

When the most courageous boy came to him, the man did something strange. He didn't hit the boy as I expected, but put something quickly into his hand and stepped back into his car. Before he drove away he said without smiling with same bad face: "That's for the bust-

Since then I have come closer

# CONGRESS OF SOVIET WRITERS OF UKRAINE Late this month of No-

vember, a month before the Third All-Union Conold Rus nation, today known as gress of Soviet Writers in take place in Kiev. The literary organs of the Union of So-Zhavten and others) have begun a systematic campaign against "revisionism," "Dudintsevism" and, of course, against "bourgeois Ukrainian nationalism" in literature.

# NAMES OF NATIONS and IMPERIALIST INTRIGUE

By DIMITRI HORBAY

As other examples of this im- | and Thailand, the British Emperialist expediency, we may pire preferred to call these two

Imperialist Hungary refer-

point out that the large Chinese countries respectively, "Perprovince of Manchuria was re- sia" and "Siam." But soon as named "Manchucuo" by the the British were expelled from Japanese after falling victim to these two nations, their native their aggression. With good populations discarded both reason the Chinese commented names. Persia and Siam, Simithat the name Manchucuo was larly, as long as the British but "a political term of our were politically dominant in enemy's coinage." In the same what is now Israel, that counas it wished on its road to spired by the desire for peace, waq the Serb-dominated Yugo- try was known as "Palestine." the West allowed the satellite slavia of pre-World War II But soon as the British lost forced to withdraw from Palestionals renamed Palestine to saw." move, and apparently there is Viet Nam. It has done every- rainian territory in the Car- national identity, as Israel had and Ukraine as an instrument the leading powers.

The suggestions that have been made of all possible the Soviets no excuse for at- influence was strong in Iran

Status quo in the Taiwan Ukraine, to "Ugro-Rus."

At such times when British the other had been Judah.

But as both these Jewish With the gradual supression of wishing to distinguish between

a long time in the past was under Poland's political domination, "Little Poland." Poland, in turn, suffered a similar act at the hands of Czarist Russia when she was The consequences of an Al-states to fall under Muscovite days, by force holding the ma- their dominant position in Pa- Poland," said by the Poles to tional identity, instituted the lestine, to the extent of being have been "guaranteed by practice of referring to Uk- 19th century. treaties," was altered by Great tine completely, the Jewish na- Russia to "Province of War- and historical-publicist works,

rael and Judah, were cast into sia," the Greek form of the oblivion by enemy hands. The Ukrainian ancient name of Rus. lapsed, the terms "Greece Mitrue Zionist or Jewish national, would no more relish being called a "Palestinian" then a patriotic Ukrainian would appreci- from Muscovy, the Ukrainians colonial possessions of Greece, ate being called a "Little Rus-Imperialist Poland renamed

Western Ukraine, that part of the Ukrainian nation which for continuity. The Muscovites, in an effort under her political control. So to combat the Ukrainian move that the name "Kingdom of for preservation of their na-

Israel, a name they felt was The 1654 Treaty of Pereya- of the Muscovites, this was a more in harmony with their slav, entered into by Muscovy perversion of the ancient mean-

more and more began referring but was retained by what is to their country as Ukraine, the core of the Greek nation. letting the name Rus fall into Naturally, the same rule applies that the day when I will feel livion. The continued retention of Rus, and Rus-Ukraine especially in Ukrainian scientific empire crumbled, the terms works, was necessary for the "Little Rus" and "Great Rus" preservance of their historical

raine, both in official decrees as "Little Russia." On the part originally been the name of one for mutual assistance against in its application formerly to

states were destroyed and kept | Ukrainian liberties by Muscovy, | Greece proper and "Greece in subjection for many centu- the latter under Peter the Major," the latter being the ries by various enemies, both ancient Jewish state names, Isficial reference to itself as 'Ruscient Greek empire. When this Greek empire col-

Strictly as a defensive meas- nor" and "Greece Major" beure, calculated to preserve their came void. The hand of the colonial possessions of Greece, —a silver half dollar. ure, calculated to preserve their came void. The name Greece in the instance of the ancient the same emotions as Sinclair Kievan Rus empire; when this Lewis is not too far away. also were nullified. And the name Rus, or Russia, was legally retained by the core of the

> contesting Ukraine's right to ownership.

(The End)

Ukraine, until as late as the Moscow, the 4th Congress of 19th century.

Moscow, the 4th Congress of Soviet Writers of Ukraine will That the names Rus and Russia were not retained longer by viet Writers of Ukraine (Li-Ukraine was due almost wholly teraturna Hazeta, Vitchyzna to Muscovite imperialist ining of "Little Rus," a term that trigue, and not to any question

# UKRAINIAN NEW CANADIANS: **BLACK BREAD AND EASTER EGGS**

(Courtesy, Liberty magazine, Toronto, Ontario, Canada. November 1, 1958 issue)

By FRANK RASKY

rainian concerts and handi-load, so the horses could run craft shows for B.C.'s Centen-faster, they raced behind, desnial). Chaikovsky arrived 10 perately hanging onto the toil-years ago, after shovelling coal gate. for four years in a German by cutting the barbed wire

While first working as Take it easy."

Ihor was vastly upset, because in Ukrainian, "take it easy" means "crazy." But his fellow workers explained. "I went to the man," Thor says, badly of him."

Now, he is positively exultant that his two Canadianborn children will be able to of B.C. "I hope my kids never claims Ihor.

Not quite so extreme is 46year-old John Stanko. Now a Vancouver sawmill worker, he was a school principal under both Gorman and Russian occupation of Ukraine, "Canadian teachers are miserably paid,' Russia. Teachers in Europe also new churches." demand more respect from their pupils. If I say one of my pupils in a midnight show, I'd scold him in class next morning. Young people here say, Well, it's a free country.'

His wife, Stephanie, a 38year-old seamstress in a Vancouver ready-to-wear factory. suggests why the Old Country pays teachers well: "They realize teachers-in whose hands lie the coming generation-can raise the country's low standards."

Their blonde daughter, Shirley, an accomplished pianist of 17, with a delicate face as pretty as a china doll, is more in favor of our academic freedom than her parents. "You should go along with the way things are done in this new country.' Ukrainians are treated as equals by teachers and pupils

Nevertheless, the whole family, owning two Vancouver Ferbey. "Our people like to houses, prefer Canada. Back in build up their own libraries. Manitoba in Winnipeg. 1944, they recall packing their And all the books they have in few, belongings into a horsedrawn wagon. Then for two terrible years, they crossed Po- They feel books are to be land, Czechoslovakia and half read-not for show."

An enthusiastic newcomer, of Germany, fleeing before the who works as a millwright in onsurging Russian battle line a Vancouver sawmill, Ihor as it moved across Europe. Chaikovsky, 33, is president of Once, when the battlefield was the local Ukrainian National just two miles away, they fran-Federation, (which recently tically tossed what they could lovely helped stage mammoth Uk- into the wagon; to lighten the

Stanko, in his spare time Ukraine slave labor camp; he now is president of the Ukrainescaped amid a hail of bullets ian Canadian Committee, and directs the drama productions at the local St. Mary's Ukrainian Catholic Church. "I work CNR cook, he had trouble hard in the lumber mill, but I'm puzzling out the English lan-guage. The foreman told him. good-nateredly. "Better I "You're working too hard. should send my daughters to

college. Suppose I were to take the years of university here necessary to go back to teaching. By the time I graduated, it would be time to die." Alberta is a happy breeding

and apologized for thinking ground of 70,000 Ukrainians-10,000 of whom have flocked there since World War II. They range from Edmonton's Mayor Bill Hawrelak, the 44-year-old grow up, breathing the free air son of a Ukrainian homesteader, to ditch-diggers and prohave to leave heaven!" ex- sperous farmers, whose land gushes with oil wells.

They are deeply religious. Rev. Heronim D. Hrycyna, the short, grayish, balding pastor of Edmonton's Ukrainian Orthodox Parish of St. John, says, 'For special holidays, we have to hold two services - and oft he says, "In the old countries, en turn some away. That is teachers are well-paid-even in why we are now building two

Even the young Ukrainians like reading about the early settlers in Alberta. They crowd the 20-year-old Ukrainian Book Store on Edmonton's 101st Street. This emporium, full of records and sheet music as well, is run by Peter Ferbey, a stoutish ex-miner of 63, with dark, wise eyes and hard-working hands.

"Translations are popular," he says, "because, though the younger people speak Ukrain- ships confronting these homeian, they cannot read and write steaders could have been enthe language." Favorites are English translations of Elias Kiriak's novel about pioneer days around Two Hills, Alta., "Sons Of the Soil: Vera Lysenko's "men in Sheepskin Coats; broad-minded schools here, we sya Ukrainka, "Spirit of Ewach of Winnipeg. The col-

> "Canadians are not bookbuyers-they borrow," says them, they read many times.

# **Autumnal Beauty**

By MYROSLAVA

"Tis a time of beauty. A | Garbing herself in its sheen. ime when the world witnesses a great transformation, due to master artist reigning in the eaven's above.

With deft strokes He paints beautiful portrait done in glorious colors of crimson red. pale vellow or russet brown. From these master ctrokes, the world emerges breathtakingly

Tis a charming portrait of nature for the eyes to behold and for the soul to revel in.

# AUTUMN

By Lesya Ukrainka

Autumn with fingers all bloodstained hastes on.

onging to meet with her dear distant sun

Blood over her garments en hances their charm, Spattering them like brocade. Thus for the sun is fair au-

tumn adorned, Robed like a princess for festi-

val rites. All that the world hath of beauty she takes,

Ah. but the days swiftly shorten and change,

Sometimes the sun glea then shadows his face. Fast-fading autumn now grieves

and laments. Hopes of the springtime are gone.

Autumn goes on, but invisible thorns Tear at her body and wear it

away; Yet, though despairing, she smiles as she cries:

'Sun, look upon me, smile!" Yonder the sun sinks behind the dark hills,

Blasts of raw wind swinging up up bring the frost, Massive grey clouds slowly pile in the sky.

Winter replies "Lo, I come!" Autumn then tears at her gar

ments bloodstained. Down at her feet they strewn in a heap; Naked, defenceless, she stands

as she groans: "Come then, for now it is time'

# Ukrainian Folksongs in English **Translation**

Winnipeg: Ukrainian Canadian Pioneer's Library, No. 2, 1958. 102 pp.)

My songs, what am I to do sow you there. Some day girls will come there

to pick mushrooms
And they will find you, my

The Canadian prairies have ong been acknowledged the stronghold of Ukrainian settlement on this continent. Among the few possessions which the early "Galician" settlers brought with them, were their precious folksongs. These formed such an important element in their day-to-day life, that without these plaintive melodies and homespun ditties, it is inconceivable that the harddured.

In recent years, more and more of these have been recorded, but few, if any, have been translated into English. Mr. Dzibko's book, "My Songs," is a compilation of some eightysix folksongs, translated into

The "songs" contain a wealth of subject material, some of

DZIOBKO, J. My Songs. A Se-| which can be traced to historilection of Ukrainian Folk- cal events of the 17th century songs in English Translation. in Ukraine. Of special interest are the two songs dealing with Canada. These express a pathetic loneliness and nostalgia for with you? | native hims and neids, and the I shall go to the woods and loved ones left behind in faroff Ukraine.

> Besides providing an excellent insight into the temperament of Canada's early Ukrainian settlers, Prof. Ewach's translations make it possible for those not acquainted with the Ukrainian language to discover for themselves the rich simplicity and unaffected innateness to be found in the Ukrainian folksong.

Prof. Ewach is not new to the field of translation, having translated a collection of "Ukrainian Songs and Lyrics" in spite of occasional liberties Frank Labiak, Astoria. which he takes with the ori-

lenge of verse-translation. she mildly scolds them. "At the and the collected poems of Le- English by Prof. Honore highly profitable, if not entertaining, to compare the English High team for the night was lection has been edited by Prof. translations of Prof. Ewach, J. Rudnyckyj, English trans- with the original Ukrainian lations have been read and texts found in Mr. Dziobko's checked by Prof. R. M. Daw- 1st volume, "Ukrainian Lemko son, both of the University of and Other Folksongs," Winnipeg, 1956.

R. Klymash, University of Manitoba

Why be on the outside! Join the Ukrainian National Associat on today and read the "Ukrainian Weekly"!

ДЛЯ ПОПУЛЯРИЗАЦІЇ ПРОБЛЕМ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ. ДЛЯ ВШАНУВАННЯ ІІ ТВОРЦІВ ТА для допомоги 11 потребуючим працівникам,

# CBOFOAA SVOBODA

з нагоди свого — 65-РІЧЧЯ — влаштовує

в СУБОТУ, 29-го ЛИСТОПАДА о годині 6-ій ввечорі в залях нового УКРАІНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ при Овкленд Евеню і Фліт Стріт в ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж.

# Ювілейну Зустріч УКРАЇНСЬКИМ ГРОМАДЯНСТВОМ

В ПРОГРАМІ ЗУСТРІЧІ, яка відбудеться при ЗАСТЕЛЕНИХ СТОЛИКАХ та включатиме — ПЕРЕКУСКУ



1. ПРИВІТ 1 ВСТУПНІ ЗАВВАГИ;

ГОСТИННІ ВИСТУПИ оперової співачки п. Марії ЛИСОГТР, при фортепіяновому акомпаньяменті п. Ольги ДМИТРІВ, та директора Українського Театру в Америці п. Иосипа ГІРНЯКА в ролі ГРИЦЯ ЗАЗУЛІ з коментарем на акту-

альну тему; "ЖИВА СВОБОДА" — виступи редакторів щоденника, англомовного тижне-вика і дитячого місячника, з короткими коментарями на актуальні культурні

і політичні темп; МАЄМО ЧЕСТЬ ПРЕДСТАВИТИ діячів української преси, літератури, мис-

тецтва, науки і суспільно-громадського життя; 5. ЗАБАВА І РОЗВАГИ, під час яких щасливіші з ВШ. Гостей матимуть нагоду стати власником мистецького образу із спадщини сл. п. д-ра Луки Мишуги. 6. ВИСТУП славного танцюриста зі Школи АВРАМЕНКА.

Пожертва при вступі — \$ 3.50 від особи.

весь привуток з імпрези призначений на цілі допомогового літературного фонду при зуадк— на допомогу потревуючим творцям і працівникам української культури. Усіх сердечно запрошуємо до участи в цій оригінальній Зустрічі. Догзд з ню норку і околиць: Hudson Tubes до Journal Square, звідсіль автобусами Central Ave. або ч. 7 до Fleet Street. Автомобілями через Holland Tunnel гайвей чч. 1 і 9 (Local) в напрямку Hudson Boulevard до Central Ave.

# UKRAINIAN YOUTH NEWS U.N.A. BOWLING LEAGUE NEWS

By ALEXANDER F. DANKO

New Jersey U.Y.L.

The New Jersey Ukrainian monthly busineness meeting last week, and besides the no- youth promotion. minations for new officers and 3rd annual N.J.-UYL Ukrainian Bowling Jamboree on Sunday, February 22, 1959 (with the following Monday a na-tional holiday) at N.J.'s bowling headquarters, the Hy-Way Bowl on Rt. 22 in Union, N. J.

The bowling events will take place in the mid-afternoon and early evening, with a buffet and the dance to follow at Newark's Ukrainian Sitch Home.

With 14 teams in the NJ-UYL bowling league rolling each Sunday, 10 teams in the Newark Ukrainian League on each Thursday at the Elizabeth-Roselle Park Ukrainian league, there is a tremendous potential of home-grown bowlers for the N. J. bowling jamborce-while the entire Eastern area likewise is booming with Ukrainian bowling activity-a mighty good sign indeed.

will again be well represented Rally—at Troy, N. Y. next May 15-17, 1959 weekend.

The N.J.-UYL is also holding its usual Fall trek "up to the the mountains" at Soyuzivka the immigrant in America and in Kerhonkson, N. Y. this Lehigh Valley weekend November 28-30, '58. Everyone is invited to join this native hills and fields, and the very active group, and, from all indications, it appears as though many areas will be represented there.

Co-chairman Stella Maciach and Bill Dudak promise a weekend of surprises and doings (and cha-cha-cha?) for all in attendence. See you there?

New York

The New York City Ukrainlan Bowling League held their first annual elections recently ficers were voted in: President to Eastern Europe by the and the following slate of of--Cornell Karapura, Astoria: Vice - President - Millie Pal-1933. At times, he tends to chinsky, Manhattan; Treasuremphasize the content found er Olga Evashyn, Manhattan; in the original Ukrainian text, at the expense of its form. In hattan; Publicity Director—

The "N.Y.C. Ukrainian Bowlginal text, Prof. Ewach has ing League," ever-growing and program. bravely responded to the chal- on the move, travelled down to New York Dancers Wilmington, Del. three weeks Those acquainted with the ago and engaged the fine Uk-Ukrainian language will find it rainian group there in a friendly social - bowling match. a Wilmington team led by captain Tom Hlywak while Olga 24th St. in New York City.

Czap and Nadya Horodetsky and Kay Tyber of Manhattan and Ann Kociw of Brooklyn were abit off their games (the alleys, right girls?) N. J. was represented by

Carteret's lovedy Cathy Lesky, Nick and Mike Pochynok, Mr. and Mrs. Stanley Phillips, Paul Wasiowicz, Joe Orenchak, Walt Bodnar and yours truly.

After the bowling events, UYL-NA he entire group repaired to Ukrainian Citizens Club at 625 South Heald St., (Alternate Rt. 13) for a grand feast prepared by the young ly late in getting out to the member clubs? Wilmington ladies-under the expert direction of Jenny Ty-rawsky, Jenny Kosowsky and Mrs. Ann Dalaski. The assem-W. Walton St. Chiesen. 22 bly showed their appreciation by making short work of the Illinois.

post-dinner fastivities which included brief talks and a stamp might still be able to plaque to the winning team— get your news in on time for lonated by Mickey Hamalak the December issue. who came down with his love- Let's have all Ukrainian ly wife and young daughter. bowling and basketball news ha-cha-cha, followed, with the UYL-NA Sport Director with community singing by Mike Lepak of Auburn, N.Y.

# every closing out the wonderful affair. More of those inter-

Youth League held its regular city affairs should be held in all areas for more Ukrainian

The N.Y.C. bowlers met last discussion of UYL-NA mat-|Sunday and had their largest ters, it was decided to hold the turnout yet, even though there were excusable absences among several of the regulars. Thus it seems that this N.Y.C. Ukrainian Bowling League is definitely here to stay-with Messrs. Orenchak and Wasiowich "instructing?"

All New York area Ukrainians who wish to join this enterprising group are more than The group rolls welcome. every second Sunday afternoon at 4:30 P.M. at Mickey Hamalak's Queens Recreation Center at 43-39-32nd Place in Long Island City, Queens, just over Friday, and 8 teams bowling the 59th St. bridge from Manhattan. All queries concerning this group can be directed to Mary Kassen-338 East 5th Street, New York 3, N. Y.

### Jersey City

The new "Fantasy Room", Cocktail lounge at the Ukrain-ian Community Center of Jer-Thus it looks like the East sey City was opened 3 weeks ago yith a nice housewarming parat the annual UYL-NA Sports ty attended by a large crowl. This room will be a big moneymaker as it will serve all groups and organizations in the Jersey City area, working 7 days (and nites) in the week.

The St. Mary's chapter of of the Lehigh Valley Ukrainian Orthodox League, held their 7th annual Harvest Moon Banguet and Ball at the Hotel Traylor in Allentown recently. Over 100 persons from N.J., N.Y., Penn., and Ohio attended the affair, which was presided over by Walter Pypiuk.

Allentown attorney George Joseph, active in the Syrian Youth Organization, spoke on aspects of Orthodoxy and reminded his listeners that Christianity was introduced ingreat Ukrainian Prince, St.

Volodymyr in 938 A. D. We would like to see this Lehigh Valley area, once so very active, realize its great potential once again and reinstitute a solid, active allyear - round Ukrainian Youth

The annual "Fall Festival" of the Folk Festival Council (representing 20 ethnic groups) was held last Sunday evening at the Fashion Institute Auditorium located at 225 West

Five Ukrainian dance groups belong here, including "Dance Ukraine", taught by Ann Y. Hatfield, who doubles as NYC UYL-NA district organizer," New Dance Ukraine", "Ukrainian Dancing Society of N.Y.," "Junior Ukraine Dancers" and "Ukraine Dancers". It was a

Ia is imagination, or are the minutes of the last UYL-NA Executive Board meeting real-

Send all you UYL-NA nwes

The deadline is the 20th of Walt Bodnar emceed the each month, but perhaps an

# Українсько-Американська Джезова



та "НАТАЛКА ПОЛТАВКА" І т. п.,

як також із виступів в американ-ських театрах, клюбаю та готелях,

Приймаю замовления від ОРГАНІЗАЦІЙ та ПРИВАТНИХ ОСІБ на ПІДПРИЄМСТВА, як: ВАЛІ-ТАНЦІ — ВЕСІЛЛЯ і г. п.

MICHAEL SKORR 73-45 210th St., Bayside 64, QUEENS, N. Y. Tel.: HOllis 8-4251

TIGHT COMPETITION SCRAMBLES LEADING TEAMS

By STEPHEN KURLAK With one-third of the league's |841 pins. Most of the heavy

1958-59 schedule completed. only one-half game separates keglers representing the First Ukrainian P.M.O. in the top the Ukrainian Sitch group.

The Sitchmen dropped their matches held Friday, Novemlost the first two games, and third by five pins.

The Y.W.C. players, on the

games out of three from the team's victory. Ukrainian American Veterans three-game series with a pinthe third best single game of scored by J. De Carvalko.

Ukrainian Y.W.C.

8. Ukrainian Center

9 St John's HNS

Ukrainian Sitch A.A.

pinning was made by Walter Molinsky who blasted the wood the first four teams, with the for a set of 577 pins, second best for the evening.

The best team performance spot. Viltually breathing down was made by the Ukrainian their necks comes the Ukrain- Orthodox Church aggregation ian Y.W.C. team followed by in its match against the St. John's Holy Name Society five, during which it won two lead position as a result of the games handily by large margins. The 938 pin total in the ber 21st. Playing against the first game was the highest and Ukrainian Center quintet, they helped swell the series total to 2,541 pins, highest for that just squeaked through the night. Churchma Luke Janick's 5,881 pin set best of the individual performances, was other hand, won two mainly responsible for his

The only three-game "sweep" in a hard-fought match and in those matches was that thus eased themselves into the made by the "senior" St. second-place position. In the John's C.W.V quintet over the process, the "Y" men, register- Brotherhood of the Holy Ased the night's second highest cension keglers. Outstanding for the St. Johnsmen was the fall of 2,478, which included night's third highest series

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION LEAGUE TEAM STANDINGS

Won Lost Game High Pins Avr. 121/2 111/2 874 2518 26466 802 First Ukrainian P.M.O. 21 12 945 2603 27216 824 201/2 121/2 923 2565 27488 832 Br'hood Holy Ascension 13 909 2607 26796 812 Ukr. Orthodox Church 949 2604 26920 815 Ukrainian American Vets 161/2 161/2 913 2598 27282 826 7. St. John's C.W.V. Sr. 151/2 171/2 881 2529 25750 780 13 20 890 2482 26100 790 22 837 2380 24765 750 11 10. St. John's C.W.V. Jr. 798 2206 23013 697

# **BRIDE** and **GROOM**

Just What You Have Been Waiting For!

# ВЕСІЛЛЯ Receptions

DINNERS

at moderate prices BUDGET PAYMENTS

ARRANGED IF DESIRED 6 luxurious air-conditioned BALLROOMS From 100 to 800 Persons CENTRAL PLAZA

111 2nd Ave. at 7th St. AL 4-9800 One Block East of St. George Ukrainian Church,



FUR PIECE you have been longing for?

Here at our showroom you will find a wide selection of SCARVES - STOLES - CAPES -JACKETS and COATS of

and other FURS at great Savings.
You can buy a new Fur piece and
pay for it during the summer without interest and have it ready for
winter wear.

FINE MINK

Summer is an ideal time to repairing and remodeling your old furcoat and make it new — for the next



LOngacre 3-5823 343 — 7th Avenue NEW YORK, 1,
Entire Building at 29th St. (near Penn. Station)
Right in the Heart of the FUR Market NEW YORK, 1, N. Y. P. M. THURSDAY till 8 o'clock. Also by appointment. Open DAILY to 6 P. M.

> For Land and Freedom by KALENIK LISSIUK A story of the never-ending struggle

of the oppressed. PRICE 50 CENTS.

Get your copy from
"SVOBODA" BOOKSTORE
83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Hetman of Ukraine

Ivan Mazeppa

by Clarence A. Manning Bookman Associates Publishers.

Price - \$3.50 Now on the basis of new materials recently made available the author has traced the almost fantastic events of Mazeppa's life and has drawn a rounded picture of his personality and career. Order your copy of this book from:

Svoboda Bookstore

Jersey City, N. J.

# листопадові дні

Холодним дощем стукає вітер у вікна, неначе проситься до хати. За вікном метушаться тіні дерев. Вони наче під- популярні совстські публіка- ви існують у Дрогобиччині, бігають до вікна, вимахують руками, немов щось хочуть ска- ції, зокрема, публікації для то можна собі уявити, як жи зати, немов кличуть кудись. А може не не тіні дерев, а закордонного читача, вигля- вуть молоді робітники на невичарувана душею туга за далекою землею батьків? Ось дас, що ніде в світі немас та- освоєних цілинних землях вона оформлюється в людські постаті. Багато їх. І в сірих кої щасливої і забезпеченої Казахстану. А свідоцтвом тошинелях вони йдуть колоною через гуеті ліси Житомирщини. Вбого зодягнені, а деякі зовсім босі, виснажені безупин- так відкритих дверей у жит- звіти про масові втечі, не званими боями й важким маршем. Але з дивним сливом в очах, що нагадує сяйво віри в очах перших християн.

Це — група Тютюнника. Це ті, які, не можучи примиритись з думкою про те, що збройна визвольна боротьба ми, їй відкритий доступ до книжці "Американець в Розакінчилася, вже з таборів інтернованих у Польщі ще раз найвищих позицій у суспіль- сії" описує зустріч з такими вирушили в похід на визволення України.

З військово-стратегічного погляду цей похід невеликої і слабо озбросної групки проти московсько-большевицьких армій можливо згори був засуджений на невдачу, на той трагічний кінець, який її зустрів: поразку під Миньками, експлуатують непосильною полон і розстріл під Базаром. Але чи це головне? Важливішим с приклад жертвенної відданости ідеї Нації, якої не могли зломити ані труднощі походу, ані тортури в московсько-большевицькому полоні, ані врешті большевицькі обіцянки помилування і вигідного життя, якщо вони підуть реження чужоземних відвідуна службу Москві. Тому дарма, що вже на початку походу вони були засуджені на смерть. На протязі наступного десятка років мільйони згинули з руж московських окупантів, не залишивши по собі ніякого сліду і пам'яті. Але пагандивне життя. Так звана з-над братньої могили 359 героїв Базару все ще променює і променюватиме, як заповіт для поколінь, незламна віра в перемогу і звільнення України...

Шумлять і гнуться під вітром дерева за вікном. Що це життьових вигід, як харчі, затишна вулиця американського міста чи, може, Сзу- одяг, мешкання. Пересічний їтський парк у Львові? Тіні, що бігають під деревами, чи совстський юнак чи дівчина не тіні це тих студентів і робітників, які в таку саму листопадову ніч 1918 року ішли захищати Львів і право українців на їхні прадідні землі. Ось вони перебігають від дерева до дерева, стріляючи, по ворогові, що наступає збоку вулиці Сапіги. Дехто з них уже лежить непорушно на пожовклому листі, немов цілуючи батьківську землю. Але хіба за волю смерть страшна? Оживає Єзуїтський парк тінями юнаків і юначок, що, демонструючи на Святоюрській площі проти польського окупанта, змушені були голіруч зводити нерівний бій з польською поліцією. Падають поранені поліційними шаблями і прикладами крісів, зловлені й заковані в кайдани йдуть десятками до в'язниць. Але на другий рік, у річницю Листопада, знову тисячі їх заповнюють Святоюрську площу, щоб ще раз пригадати ворогові, що він тут — тільки окупант. А серед ночі, у темряві парку відбуваються короткі зустрічі, шепотом передаються клички і накази. Це — вояки невидної, але всюди діючої армії українського націоналістичного підпілля, бойовики Організації Українських Націоналістів готуються до майбутнього збройного зриву. І урочисто складають приречення: "Збудусш Українську Державу, або згинеш у боротьбі за неї..."

Ось вони знову в темних лісах Волині, серед карпатських смерек. Молоді, тільки б жити. Але хіба можливе життя в рабстві? І строчить кулемет по наступаючих давах військ МВД, і у відповідь на переплетене з московською лай. кою "здавайсь, бандіт" лунає молодече "слава Україні!" А холодний листопадовий день змиває скроплені кров'ю сліди невидимої і незнищенної армії українського націоналістичного підпілля. Бо хіба ж можна знищити Ідею? Хіба можна заглушити в душах поколінь могутис: "Ще не вмерла Україна!", лунає з усіх побойовищ наших національ них змагань?

Розпливаються і відходять тіні, вичарувані тугою за героїчною землею батьків. Мов телеграфом, вистукують краплини дощу на шибках вікон заповіт і наказ . . .



Виховний табір на оселі ім. О. Ольжича в 1958 р.

# молодь в ярмі

стві, вона ентузіястична, рапрацею по фабриках, її майбутність темна, безпросвітня.

У дійсності ж не тільки приватні інформації і спостевачів, але навіть принагідні вістки совстської преси повністю заперечують все це пробезжурна молодість прохов умовинах повного дить браку найе лементарніших мусять жити з цілою родиною в одній-сдиній кімнаті в переповнених по береги жит- вої совстської буржувзії і копових будинках. Навіть совстевка преса нарікає, що со- університету примають тільвстевкі школярі часто не можуть відвідувати шкіл через нях органів. брак взуття і одягу, або примушені сидіти у необладнаних і неопалюваних школах. Нічого вже говорити про хронічний брак зошитів, олівців чориила.

Недавно американська ра ціо-телевізійна програма .Молодь хоче знати" передавала інтервю з міністром охорони здоров'я СССР Ждановим. На питання про регуляцію праці дітей в СССР, Жданов преспокійно відповів: "У нас праця пля дітей до 16 років заборонена". Совстський міністер прилюдно збрехав, Якщо навіть дитяча праця в СССР і була формально заборонена до недавнього часу, то ніхто цісї заборони не дотримувався, щонайменше у колгоспах, де діти від 10 років працюють на трудодні поруч із старшими. Однак, ясбрехливою виходить краво заява Жданова у світлі нової шкільної реформи, за якою діти мусять іти працювати по закінченні 8-ої кляси, тобто у 15 років (вік вступу до школи 7+8 років школи = 15, про що і Жданов повинен знати).

Вагато вже писалося про примусове висилання молоді на працю в сільському господарстві у Казахстані чи в промисловості. Можна собі веде завзяту боротьбу з поуявити умови праці молоді з уміщеного недавно в "Радянській Україні" допису про житлові умови у Дрогобицькій нафтовій промисловості, де молодь мусить ночувати у вугі, до Совстського Союзу мокрих землянках або ходити проникли й інші ідеї. Недар-

Коли читати ілюстровані 15 кілометрів. Коли такі умо всім молоді, ніде вона не мас го, як вони там живуть, с ти, як у Совстському Союзі. жаючи на поліційний терор Ії дитинство безтурботне, для судові кари. Американський неї всі школи з усіми вигода- журналіст Салисбері у своїй "ідеалістичними піонерами" дісна, Зате, мовляв, у капіта- які "добровільно" під примулістичних країнах молоді не сом виїхали на Урал: безпродають доступу до шкіл, її світвість життя примушує тих молодих хлопців і дівчат запиватись, бо ж тільки в горілці гони можуть знайти хоч коротриваючу втечу від беззмістовної, понурої дійсности.

У минулому здібніші з-поміж молоді могли рятуватися віл безвиглялности навчанням в університетах, закінчення яких давало хоч дещо кращі умови життя. За повною шкільнаю реформою навіть і цей шлях закритий для багатьох молодих людей. Відтепер університети мають на собі гивіску "Тільки для вибраних". А цими вибраними можуть бути тільки діти но муністичні активісти, бо ж до ки за рекомендацією партій-

Чим пояснити цей черговий удар по молоді? Перша причина — це явна потреба в робочій силі. Одна найголовніша причина, на нашу думку, це намагання здуши ги наростання молодих кадрів провідників опозиції. Іншими словами, це та сама причина, чому Гітлер в Укредні школи: для Гітлера в його плянах потрібні були мацій, ідеї українського націгільки такі українці, які вміли б лише робити, а не думати. Це саме робить тепер Хрущов.

Останні роки виявили силь ні опозиційні настрої до режиму, зокрема, серед студентської молоді. Так, наприклад. журнал "Комуніст України" стверджував на початку цього року, що серед студентства посилюються настрої незгідні з комуністичною ідеологією. Молодь хоче знати, а совстська молодь не с вийнятком. Останніми роками ця молодь зуміла навіть через залізну заслону" схопити відгуки свободолюбних ідей з вільних країн, ідеї, за які пішла була в 1956 р. боротися мадярська молодь: національна свобода, свобода думки і слова, пошана до людеької гідности. Совстська преса ширеною між совстською молоддю модою на такі західні явища як бугі-вугі, рок-нролл, стеціоналізм тощо. Але нема сумніву, що, крім бугі+



Під час Дитячого Маскового Балю в Рочестері 26-го жовтия ц. р. в Українсько-Американськім Клюбі

# З діяльности Відділу МУН в Рочестері

Найакт и в н і ш и й Відділ Клюбу. Прибуток з цього ве мун в Рочестері, який отримав перехідний трофей з на-годи 25-ліття МУН за свою активність в 1958 році, і надалі втримує цей трофей.

26-го жовтня ц. р. в Украінсько-Американському Клюбі відбувся Великий Дитячий Масковий Баль, уладжений панії. 47-им Відділом Союзу Українок, 18-им Відділом Українського Золотого Хреста, Пласт-Приятом та Відділом МУН. Імпреза була надзвичайно вдалою під кожним оглядом. Діти весело провели вечір, який напевно залишиться в їхній пам'яті на до-

17-го листопада ц. р. відувся спільний чайний вечір ОДВУ-МУН у приміщенні пи мунівців, виступав сам Українсько - Американського керівник п. Іван Козак.

# З Канцелярії ГУ МУН

день і січень призначені для дів. гальних Зборів Відділів МУН; часться негайно підібрати протоколи яких та річне зі- відповідних осіб на пости ставления просимо свосчасно пресових референтів, які попересилати до Головної Уп- винні з кожної імпрези чи зарави МУН для вміщення в сідання подавати відомості до торінці "Променя" до відо-

ни так багато місця присвятила була критиці української еміграції в Америці, зокрема виступам видатних американців з нагоди 40-ої річниці Української Державности. Видно, була потреба критикувати "буржуазних націоналістів" перед підсовстськираїні забороняв відкривати се- ми українцями. Як видно з уривкових і неповних інфороналізму проникли досить глибоко між студентів високлих шкіл в Україні, зокрема в Кисві, де навіть відбулася була якась досить бурхлива маніфестація. Таким чином університети стали центрами зростаючої організованої опозиції, центрами, де кристалізуються ідейні основи нового реолюційного руху. Нова шкільна реформа мас перетворити високі школи на

> тей совстської аристократії. Ю. Селецький

• Місяці листопад, гру- ма широких мунівських ря-

чора призначено на видания

2-го листопада ц. р. в при-

міщенні Українського Народ-

ного Дому Доріст МУН від-

танцював три українські на-

ціональні танки з нагоди за-

кінчення передвиборчої кам-

8-го листопада ц. р., з на-годи 50-ліття Братетва св.

Иосафата, 217-ии Иосафата, МУН та Доріст

українськими національними

9-го листопада ц. р. Відділ

МУН та Доріст МУН випов-

нили програму з нагоди вка-

заного вище ювілею на бен-

кеті. Крім танцювальної гру

програму

МУН заповнили

танцями.

книги "Совстознавство"

• Відділам МУН дору ГУ МУН для вміщення в пре

сі чи обіжниках МУН.

• Як в минулих роках, і в наступному році, МУН переволитиме по цілому терені Коляду, до якої просимо заздалегідь приготовитися і належно її провести. Листи та інструкції в цій справі бу-

дуть переслані своєчасно. • Кожна організація, наша зокрема, в осінньо-зимовому сезоні поладнує всі свої внутрішньо-організаційні Використовуйте цей час пля інтенсивного росту Вашого Відліну активізації праці й самовиховання. Приспнуйте нових члени МУН та його Доросту!

# СПРАВЛЕНИЯ ПОМИЛКИ

В числі 8 (35) "Промеия" за жовтень у дописі "До-брий приклад" з Рочестеру трапилася похибка: між жер тводавцями пропущено п. Пе тра Дзюбу, який склав \$5 на оселю ім. О. Ольжича з нагоди хрестин. Перепрошусмо п. дворянські училища" для ді- Петра Дзюбу за цю прикру

Редакція "Променя"



щодня пішки до праці по 10- ма ж преса совстської Украї- Під час посвячення прапора ГУ МУН на оселі ім. О. Ольжича

Д-р Михайло Данилок

# У 25-ліття МУН

(З доновіді, виголошеної на ювілеї)

Добре і правильно вихована, політичного виховання. Значінших форм, а в міжчаеі -

вона може вплинути на стар- иу ролю тут можуть відіграти щує в собі поняття, що за ше покоління. Бо коли гово- й батьки. Вониповини не тіль- Україну можна зарізати украримо про добре виховану мо- ки давати іноді згоду на таку їнського патріота, лодь, то масмо на увазі певні активність їх дітей у таких орпринципи виховання. Одним ганізаціях (із почуттям, що з таких ф у и д а м е итальних національний обов'язок вико- ципів у молоді виплачується принципів, — с виховання по- наний), але повинні також пізніше прекрасними кадрами. чуття правливого патріотизму, своїх дітей спонукувати і ча- Також цей досвід показав до-Але не того патріотизму, що зокрема, коли йде про загаль- пільність тримати молодечу вміс лише голосно горлати за не. державне, національне, те-Україну, навіть не обов'язково риторіяльне добро. Чи не найтого, що вміс вмирати на ба- кращий приклад національнорикадах. Нам потрібно в пер- го патріотизму, що затримав ту чергу того патріотизму, що націю на тисячоліття, дас жи- націоналістичний світогляд у витворює почуття національ- дівська нація. Інакше кажуиої сдности. Це те, що Липин-чи, нам потрібно ревізії ста-кій, що її заохочує. Бо неможський називає расовою сдніс- рого поняття ватріотизму. Оттю. Мабуть, Липинський най- же, не той патріотизм, що вміс краще уточнив поняття патрі- голосно горлати або в ім'я У- стань політичних пристрастей отизму, говорячи про духову країни розеваритись і в ім'я сдність споріднених людей, України розбитому на групки до своїх кишень. про їх безмежну солідарність, і особи, навіть вмирати на ба-Молодечі методи виховання рикадах, але той патріотизм. МУН мав, їх навіть багато ін-, що, вкорінивши почуття духоших організацій перебрали і вої солідарности, вміс витво- ти чи не бути. І це відноситься їх треба далі розвивати. Ось рити духову єдність, вміс вивсі ці уніформи, марші, пара- грати. Ми не масмо на увазі кого життя. І так, як в поліди, оркестри, змагання, спор-творення загальнонаціональ-тичному відношенні, так і в тов: гуртки, табори, екскурсії, ного "котьолка", у якому б всі українському житті взагалі ного активу за ключем не та- танці, мандрівки й інші. Зашколи рідної мови, хори, кон- пражились. Иде про те, щоб хочеться, щоб знову були на- смних призначувань "згори", кладати домівки та оселі, чи тільки в грімкому "слава" за церти, народні танці і десятки вибити психозу хворобливого ціоналісти і націоналістична але здібностей, кваліфікацій, хоч наймати площі, що з ча- минулі 25 років, але, в основподілу і майже ненависти по- молодь що скаже — бути. Це вміння і чеснот. В роботі вихо- сом стали б символічним міс- ному, — в бадьорому "вперед"

ненависть груп чи осіб, виключас "поділ задля поділу" не терпить демагогії і не вмі-

25-літній досвід показав, що організацію молодою. Дати їй те, що молодече, юне, імпонуюче. Навіть дати їй вихования, національне почуття, формі для неї сприятливій, таливо й недоцільно зробити із молодечої організації прието для таких цілей заглядати

Сьогодні перед українським масивом поза межами батьківщини вже стоїть дилема: будо всіх рухів і всього українсь

не виключаючи поділу в соці- рот. Лише призадуматися над ціоналізму, як правильну ідею роботу так. щоб молодь не пояльному че ідеологічному від- долею наступних 25 років, і на часі для визволення Укра- чувала себе в замкнутому ношенні, виключає органічну ця дилема стає у повну ви- інш і інших народів Европи і "гетті" серед американського українське життя, установи і дити в порозуміння і практичзалишаться живими. Правди- ма з націоналістичними. Повиховувания здорових прин- вість такого твердження годі силити співпрацю з іншими доказувати. Яка ж програма і братніми організаціями сисшлях розбудови чи захования теми ОДВУ, зокрема із "Заренерській і живучій організації, як МУН? Годі давати ре- ній роботі. Наголошувати і роботи і відповідальности. Ось солідарности на базі: украї-

ями. Натиск потрібно покла-зацію спортових гуртків

сочину свосі важности. Мо- Азії, Популяризувати ідею лодь, зокрема в молодечих ор- об'єднання українських націоганізаціях, є запорукою, що налістичних організацій. Вхоорганізації, український ек- ну співпрацю з іншими молостракт на дальші покоління дечими організаціями, зокре українського первия? Які ле- вом". Притягнути до співпрац жать обов'язки на такій піо- колишніх провідників молоді для консультації в практичцепту, але можна дати базу виховувати культ української лише один ряд таких обов'яз- нець українцев: - брат, націоналіст націоналістові — най-Потрібно охопити більше кращий побратим. Включати молоді у ряди МУН, в першу найменших підростків і оргачергу коштом дітей членів ор- нізувати для них гри, курси ганізації ОДВУ і УЗХ, а далі школи, забави. Поширити коштом молоді взагалі, не о- МУН-івські уніформи. Особлихопленої ніякими організаці- ву увагу звернути на організатримання українського еле- іншого призначення, як: мименту, українського патріотиз- сливський, пілотський, стр:

суспільства, але щоб вона почувала себе його частиною, з тим, що володіє ще одною мовою і своїм походжениям репрезентує гордий нарід, який бун і с піонером свободи сходу Европи і Азії. Переставити роботу із панахид на річниці гордости і слави, наприклад. - свято Крут мас бути відзначуване не сльозами та "вічною пам'яттю", але маршем святочних шпалер гордих пересмців крутянської ідеї. І багато інших речей. Але справа не тільки в просктах. Справа у не народженої молоді. В ус збудженні іскри віри, амбіції і в розумінні призначення відповідальности ось цього покоління перед наступними. Це буде найкраща пошана до минулої праці і найдорожчий подарунок для наростаючої і ще не нарожденної молоді. В ус сти на виховання в розумінні клюбів. Організувати клюби пішній роботі виховання нових кадрів буде найкращий подарунок сьогоднішній Украму і доброго громадянства ці- лецький, юної науки, техні- їні в неволі і грядучій Україн сі країни. Підтримувати здо-рову методу виховання провід-письменства, оркестри, табори, снути розспівані псальми ювілею свідомістю, що річ не коли доцільно — деклярація ділених. Здоровий патріотизм, не с ніякий реторичний зво- вувати ідею українського на цем збору молоді. Поставити на дальше чвертьсторіччя.

# LET'S ORGANIZE "DORIST" MUN

Ukrainian organizations

nore on internal improvements than constantly seeking new members. It will also provide

helpful guidance training, as MUN members will be responsi-ble for the younger children. This training is essential for all who wish to become teachers or be-

ome engaged at summer camps

Organizing Dorist MUN can become a big project. It will provide an answer for all MUN

members who are asking, "What can we do?" This is the answer. Dorist MUN will provide an endless opportunity for MUN members to do good. Look at all the potential possibilities. Male members can coach Dorist MUN athletic teams and can sign them

letic teams and can sign them in the various leagues. Dancing can be taught to the members as well as handicraft. Older

members can give lectures to the younger members about Uk-rainian history, geography and the Ukrainian political situation

and can instill in the young

is necessary to Ukraine's survival. Use can be made of the

facilities of the Ukrainian Home-stead in Lehighton, Pa., to have a Dorist MUN summer camp.

All of us need to develop our

leadership to a more efficient de-gree. What better way is there than working with young Uk-rainian children? What other

work is as satisfying as work with our youth and what other has such unlimited possibilities? Here is a challenge to be met by

all MUN branches. Here is at

opportunity to re-activate bran-ches which are inactive. Here is the way to turn from MUN acti-

vities that only benefit our ma-terial happiness to one where our soul will expediate the happiness

that children bring into our lives What more pleasant music in there than the excited chatter of

children, running and rampaging around the local domiwka.

LET'S GET STARTED

Okay you ask, now we know the advantages of the MUN Do-rist, but how do we get started? Shortly each MUN branch will receive a letter from the Dorist MUN officer in the Central Ex-

ecutive of MUN giving each branch a concise explanatory plan of how. But the most im-

portant thing we must remem ber is not how but now! We must get started now! When you sit down to write

a letter or a composition the hardest thing is to get started. Once you begin you are carried

Once you begin you are carried along by your initial momentum

As writing—organizing is simi-lar. First get started then solve

problems as they arise. A poor lan youth

Here again MUN members be needed to lead the young.

By OLEH RIENYK

In many cities across the Unit-States, pre-teen youngsters all, for a poor start at least e left out of Ukrainian organ-ations. These children look and effort is taken in the right ed States, pre-teen youngsters are left out of Ukrainian organ-izations. These children look izations. These children lool forward with decreasing antici But you want more materia

pation to the time when they will be able to join a Ukrainian youth organization. Because of neglect in their childhood they But you want more material information . All right! Call a MUN meeting. Get your members together. You may be surprised how many have younger brothers and sisters. Then get busy on your telephone. Think of your parents friends and if they have any younger children. Contact them and talk your ideas over with them. Tell them what the aims and objectives of Dorist MUN are. Show them pictures of the Ukrainian Homastead and tell them of the inexpensive way their children can never learn to appreciate the dis-tinct Ukrainian cultural heritage, and become ashamed of their "foreign" parentage. Slowly they are assimilated into American organizations such as the Boy Scouts and while this is not bad, they forget their ancestoral duthey forget their ancestoral du-lies. By the time they reach the age when they are able to join stead and tell them of the in-expensive way their children can spend a summer vacation there. Talk to those younger brothers and sisters. Get their friends in on the idea. Arrange a party in your local domicks. Invite paose interest in Ukraine and nuch rather seek friends out-side the Ukrainian circle. MUN must alleviate this situation by providing these children with adequate organizational facilities. It should be one of the aims of every MUN branch in the country to organize Dorist MUN. This is an obligation that MUN must perform for the benefit of your local domivka. Invite pa-rents and the young kids, Splurge on candy and sods and cake. Give a short informative talk about the idea. Gain support of the partents. Play games, let the kids have a real shing-ding and you may be surprised at the must perform for the benefit of young Ukrainians.

In a way the branches will use benefit by organizing Dorist MUN. Of primary importance, Dorist MUN will provide a supply of young Ukrainians who are reaching the age when they will be able to re-supply the ranks of MUN. Members of MUN will be able to concentrate more on internal improvements. must perform for the benefit of

### NOW WE'VE STARTED

Get them together and assign several members from your several members from your MUN branch to supervise. Get activities going. Arrange for uniforms and club jackets. Talk about baseball, football and basketball teams. Get the girls interested in handicrafts. Make kids feel important and an essential part of the MUN organization. Treat them like adults. Discipline yes, but never boss-Discipline yes, but never boss-ism. Bring yourself down to their level and let yourself loose. You will always cherish the experiwill always cherish the expande ence. It's a good idea to separate the boys and the girls for their interests vary in this stage of their development. Let the boys build model planes, play base-ball, take them all on field trips to the museum, movies, on hike in the woods or other places o interest. Allocate a fe interest. Allocate a feasible amount from your own treasury
to buy equipment for Dorist
MUN. Get a Ukrainian dance
group started if that's what the
kids want. Give them bits of
general information about Ukraine, MUN, and current affairs.
Get help from adults and leaders of other youth organizations.
Copy them and their methods.
Publicize your activities in this
column or other publications. Encourage some children to write
small articles of interest to this
paper. Start a contest with a small articles of interest to this paper. Start a contest with a prize paid from the MUN treasury. Teach them chess and checkers. Have a sizeable supply of games in your local domining for the children to use, a supply of interesting childrens' books it both the English and Ukrainian language. At Christmas takes language. At Christmas take them caroling. Make them feel as if they are accomplishing a great deal for the Ukrainian

## Hoon A ME DON'T LET UP

Keep it going. Strengthen De-rist MUN. Always be on the lookout for likely prospects. Talk about the summer camp and the fun all can have. Assign smal projects of information about Ukraine. Set a good example by your behavior. Keep activities diverse and continuous. Do not always do the same thing. Kids like variety. Follow the local crazes and make them work o strengthen your organization.
Make Dorist MUN an example
for all other branches to follow.

# THERE YOU HAVE IT

There it is in a nutshell. Now go to work. Communicate with Your interests are his and your problems his problems. Ask for his help and keep in mind the service you are doing to Ukrain-

# MUN HIGHLIGHTS

AUTUMN DANCE

The first dance of the season was given by Branch 4 in the local New York dominka. It was held in conjunction with Branch 10 of ODWU. The November 22 dance was a success. Coopera-tion and help from ODWU contributed to this success immen-sely. Sandwiches, tea, cookies, and soda were served and a fine time was had by all who at-

# ZAREVO

Mr. Y. Haywas, a prominen Ukrainian, gave a very interest-ing talk on "The Problems of Youth" at the Ukrainian Insti-Youth" at the Ukrainian Insti-tute November 22nd. His talk was enjoyed by many students who belong to ZAREVO as well as other guests. A social gather-ing followed the lecture.

# YOUTH FESTIVAL

The annual Youth Festival was a highlight of the 1958 Ukrainian activities in New York. All Ukrainian youth organizations participated in the event. Included in the Festival which continued for several weeks were: sports, a dance and a magnificient concert Sunday night, November 16th. It was indeed a pride and honor for New York's mun branch to be asked to par-

ticipate. Many sang in the all-youth choir and others served as ushers and ticket collectors at the event which was held in Junior High School No. 71 on Avenue B in New York City.

# UKRAINIAN SINGING AND DANCING

The New York Branch of MUN has begun a series of lessons in singing and dancing. At the head of the dance group, which has already completed two lessons and is progressing beautifully is the well-known Ukrainian dance instructor Mr. R. Petrina, who is unselfishly devoting his time and energy for the dance group.

his time and energy for the dance group.

Leading the singing group will be Prof. Kolody. He was introduced to the members Friday, Nov. 21, and gave them an introductory talk. We wish the Branch 4 members luck and success with their new series of cultural education.

cultural education.

REPORTS

This column is not only devoted to the activities of MUN Br. 4 of New York City. We would like to incorporate the activities of all MUN Branches throughout the country in this column. We gladly welcome any articles, news or letters about the activities or problems of your Branch, Simply send them to the editor of this page.

Сторінка Молодих Українських Націоналістів у ЗДА (Youth of ODWU)

Редагус — А. ДОМАРАЦЬКИИ Редактор англо-мовної частини — О. РІЗНИК.